

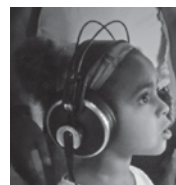


### Die Lieder der CD

1. Vocalización – Einsingen 2. El Chuchu tren – Der Zug 3. Pimpón – Die Puppe 4. Mi gallito colorao – Der Hahn  
 5. Meñique – Der kleine Finger 6. Barquito de papel – Das Papierschiffchen 7. Había una vez – Es war einmal  
 8. Trabalenguas – Zungenbrecher 9. Alle meine Entchen 10. Hacer camino – Gehen wie 11. Un elefante –  
 Ein Elefant 12. El burrito remolón – Der störrische Esel 13. Las preguntas – Die Fragen 14. El perrito chino –  
 Das Hündchen 15. Al ánimo – Nur Mut 16. A la rueda rueda – Im Kreis 17. Carpintero – Die Handwerker  
 18. Vamos a jugar – Gehen wir spielen 19. Duérmete mi niño – Schlaflied 20. Los pollos de mi cazuela – Die Hüh-  
 nchen 21. Burrito remolón II 22. El tío – Der kubanische Onkel



Lucia Mennel

Eldis La Rosa  
MonierAlicia la Rosa  
Monier

### Idee und Projekt

Idee, Konzept, Projektleitung, Übersetzungen: Lucia Mennel  
 Illustrationen: José Andres Rollock „Ogbeche“  
 Nachdichtung Pimpón: Ulrich Gabriel  
 Musik, Produktion, Komposition, Arrangements:  
 Eldis La Rosa Monier  
 Aufnahmen, Tontechnik: More Music-Studio.  
 Grafische Gestaltung CD: Renate Djukic  
 Grafische Gestaltung Flyer: Jimena Dupré Arroba

Verlag:

© unartproduktion - Gauls Kinderlieder

A-6850 Dornbirn, Hatlerstraße 53

unart@unartproduktion.at

Auslieferung/Vertrieb/Shop:

Wien: T: 01/79 80 245 E: unartproduktion@teleweb.at

Vorarlberg: T: 05578 / 20145 E: office@unartproduktion.at

ISBN13: 978-3-901325-54-0

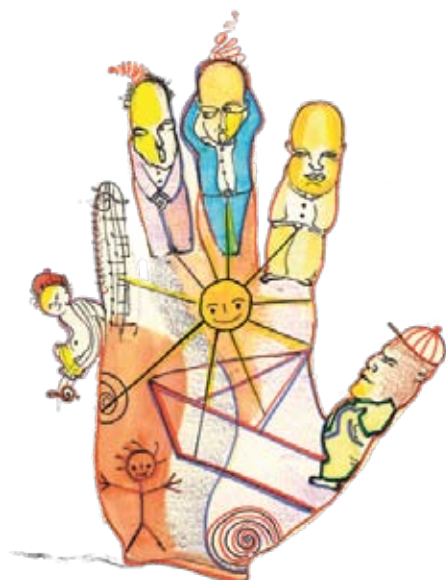
Webshop: [www.unartproduktion.at](http://www.unartproduktion.at)



unartproduktion

## PARAMPAMPIN – Kinder & Karibik

Die CD enthält 22 Musikstücke, beginnt mit Einsingen auf Spanisch (Vocalización), bringt in der Mitte zweisprachige „Trabalenguas“ (Zungenbrecher) und endet mit dem Besuch des kubanischen Onkels bei den Entchen an der Alten Donau. Dazwischen findet sich eine Auswahl traditioneller und innovativer karibischer Kinderlieder, durchwirkt mit zwei europäischen Liedern in mehrsprachiger Auflösung: Alle meine Entchen; Mi gallito colorao.



### Elefanten, Esel, Puppe

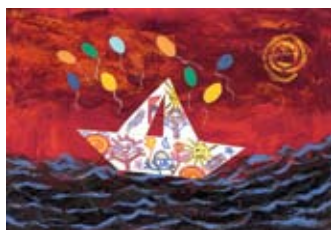
Die Themen der Lieder sind nahezu identisch mit europäischen Kinderwelten. Im Mittelpunkt stehen die Tiere. Elefanten balanzieren auf einem Spinnennetz, ein störrischer Esel wird von der 3,5 jährigen Alicia hinreißend interpretiert, der Chuchuzug kommt an, ein kleiner Finger geht spazieren, Tiere erwachen pantomimisch zum Leben, ein kleines Hündchen wird für ein paar Lackstiefel verkauft. Pimpón, die Puppe aus Karton, animiert in zweisprachiger Auflösung zum Mitklatschen.

### Für „Kinder von 0 bis 99“

Es dominieren karibische Rhythmen, jazzige Harmonik und Melodik und Lebensfreude. Das macht die CD nicht nur für Kinder sondern auch für die Erwachsenen interessant.

### Tanz & Bewegungsspiele

Lieder können für pädagogische Zwecke auch als einfache Sing-, Tanz- und Bewegungsspiele umgesetzt werden.



### Booklet mit Texten, Bildern und Vokabeln

Das Booklet der CD enthält auf 32 Seiten alle spanischen Texte, die wortwörtlichen Übersetzungen und bunte Illustrationen; Sie stammen vom kubanischen Künstler José Andres Rollock „Ogbeche“. Mit eingearbeitet sind kleine Sprachkästchen mit wichtigen spanisch-deutschen Vokabeln der Kinderwelt.

### Kreative musikalische Umsetzung

Die Arrangements und viele Kompositionen sind von Eldis La Rosa Monier, der nicht nur selbst Saxophon, Perkussion, Piano, Drums spielt und auch noch singt, sondern auch hervorragende MusikerInnen um sich geschart hat.

### musik.welt.räume

„Die neue CD - Reihe von unartproduktion vermittelt Ausblicke auf geographisch definierte Räume und stellt musikalische Einblicke in Kulturen und Sprachenvielfalt einer sich transformierenden Welt zur Verfügung. Mit der Schaffung kreativer „musik.welt.räume“ wird die Lust auf die Auseinandersetzung mit unterschiedlichen Lebenswelten und Weltregionen angeregt, das anthropologische Verstehen und der transkulturelle Dialog gefördert.“  
(Lucia Mennel)

### Mitwirkende:

Eldis La Rosa Monier: Saxophon, Percussion, Piano, Drums, Sologesang / José Ariel Ramirez Barrera: Guitarra, Voc / M. Alfonso: Voc, Sologesang / Maria Ivanova: Voc, Sologesang / Tobias Kohlwein: Voc / Victor Manuel Fuentes Hernández: Congas / Yenisey Rodriguez Rodriguez: Cello / Alicia La Rosa Monier (3,5 Jahre): Sologesang.

